

Lack of Exchangeability	عدم القابلية للصرف
Amendments to IAS 21	تعديلات على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١

Amendments to IAS 21 <i>The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates</i>	تعديلات على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "أثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية"
---	--

Paragraphs 8 and 26 are amended. Paragraphs 8A–8B, 19A and their related headings, paragraphs 57A–57B, 60L–60M and Appendix A are added. New text is underlined and deleted text is struck through. For ease of reading, text in Appendix A has not been underlined.	تم تعديل الفقرتين ٨ و ٢٦. وتم إضافة الفقرات ٨أ و ٨ب و ١٩أ والعناوين المتعلقة بها، والفقرات ٥٧أ و ٥٧ب و ٦٠ل و ٦٠م والملحق أ. وتم وضع خط تحت النص الجديد وشطب النص المحذوف. وتيسيراً للقراءة، فلم يتم وضع خط أسفل النص في الملحق أ.
--	---

Definitions	التعريفات
8 The following terms are used in this Standard with the meanings specified:	٨ تُستخدم المصطلحات الآتية في هذا المعيار بالمعاني المحددة لها فيما يلي:
...	...
<u>A currency is exchangeable into another currency when an entity is able to obtain the other currency within a time frame that allows for a normal administrative delay and through a market or exchange mechanism in which an exchange transaction would create enforceable rights and obligations.</u>	<u>تكون العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى عندما تكون المنشأة قادرة على الحصول على العملة الأخرى خلال إطار زمني يُسمح فيه بالتأخير الإداري المعتاد وعبر سوق أو آلية صرف تُرتب معاملات الصرف فيها حقوقاً وواجبات نافذة.</u>
...	...
Elaboration on the definitions	شرح التعريفات
<u>Exchangeable (paragraphs A2–A10)</u>	قابلة للصرف (الفقرات أ٢–أ١٠)
8A <u>An entity assesses whether a currency is exchangeable into another currency:</u>	٨أ <u>تقيم المنشأة ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى:</u>
(a) <u>at a measurement date; and</u>	(أ) <u>في تاريخ القياس؛</u>
(b) <u>for a specified purpose.</u>	(ب) <u>لغرض محدد.</u>
8B <u>If an entity is able to obtain no more than an insignificant amount of the other currency at the measurement date for the specified purpose, the currency is not exchangeable into the other currency.</u>	٨ب <u>إذا لم تكن المنشأة قادرة سوى على الحصول على مبلغ لا يعتد به من العملة الأخرى في تاريخ القياس للغرض المحدد، فإن العملة تكون غير قابلة للصرف إلى تلك العملة الأخرى.</u>
...	...

<p>Estimating the spot exchange rate when a currency is not exchangeable (paragraphs A11–A17)</p>	<p>تقدير سعر الصرف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرف (الفقرات ١١١–١٧١)</p>
<p>19A <u>An entity shall estimate the spot exchange rate at a measurement date when a currency is not exchangeable into another currency (as described in paragraphs 8, 8A–8B and A2–A10) at that date. An entity’s objective in estimating the spot exchange rate is to reflect the rate at which an orderly exchange transaction would take place at the measurement date between market participants under prevailing economic conditions.</u></p>	<p>١١٩ يجب على المنشأة تقدير سعر الصرف الفوري في تاريخ القياس عندما تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى (كما هو موضح في الفقرة ٨ و٨أ و٨ب و٢أ–١٠) في ذلك التاريخ. ويتمثل هدف المنشأة من تقدير سعر الصرف الفوري في إظهار أثر السعر الذي ستم به معاملات الصرف الاعتيادية المنتظمة في تاريخ القياس بين المشاركين في السوق في ظل الظروف الاقتصادية السائدة.</p>

<p>Reporting foreign currency transactions in the functional currency</p>	<p>التقرير بالعملة الوظيفية عن المعاملات بعملة أجنبية</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Reporting at the ends of subsequent reporting periods</p>	<p>التقرير في نهاية فترات التقرير اللاحقة</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>26 When several exchange rates are available, the rate used is that at which the future cash flows represented by the transaction or balance could have been settled if those cash flows had occurred at the measurement date. If exchangeability between two currencies is temporarily lacking, the rate used is the first subsequent rate at which exchanges could be made.</p>	<p>٢٦ عندما تتوفر أسعار صرف عديدة، فإن السعر الذي يتم استخدامه هو ذلك السعر الذي كان من الممكن أن تتم به تسوية التدفقات النقدية المستقبلية التي تمثلها المعاملة أو الرصيد فيما لو كانت تلك التدفقات النقدية قد حدثت في تاريخ القياس. وفي حالة الافتقار مؤقتاً لإمكانية الصرف بين عمليتين، يكون السعر المستخدم هو أول سعر لاحق يمكن أن يتم به الصرف.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Disclosure</p>	<p>الإفصاح</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p><u>57A</u> When an entity estimates a spot exchange rate because a currency is not exchangeable into another currency (see paragraph 19A), the entity shall disclose information that enables users of its financial statements to understand how the currency not being exchangeable into the other currency affects, or is expected to affect, the entity's financial performance, financial position and cash flows. To achieve this objective, an entity shall disclose information about:</p>	<p>٥٧أ عندما تقوم المنشأة بتقدير سعر الصرف الفوري بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى عملة أخرى (انظر الفقرة ١٩أ)، يجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي قوائمها المالية من فهم كيف أن عدم قابلية صرف العملة إلى تلك العملة الأخرى يؤثر، أو من المتوقع أن يؤثر، على الأداء المالي والمركز المالي والتدفقات النقدية للمنشأة. وتحقيقاً لهذا الهدف، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات بشأن ما يلي:</p>
<p>(a) the nature and financial effects of the currency not being exchangeable into the other currency;</p>	<p>(أ) طبيعة عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى والتأثيرات المالية لذلك؛</p>
<p>(b) the spot exchange rate(s) used;</p>	<p>(ب) سعر الصرف الفوري المستخدم؛</p>
<p>(c) the estimation process; and</p>	<p>(ج) آلية التقدير؛</p>
<p>(d) the risks to which the entity is exposed because of the currency not being exchangeable into the other currency.</p>	<p>(د) المخاطر التي تتعرض لها المنشأة بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى.</p>
<p><u>57B</u> Paragraphs A18–A20 specify how an entity applies paragraph 57A.</p>	<p>٥٧ب تحدد الفقرات ١٨أ–٢٠أ كيفية تطبيق المنشأة للفقرة ٥٧أ.</p>

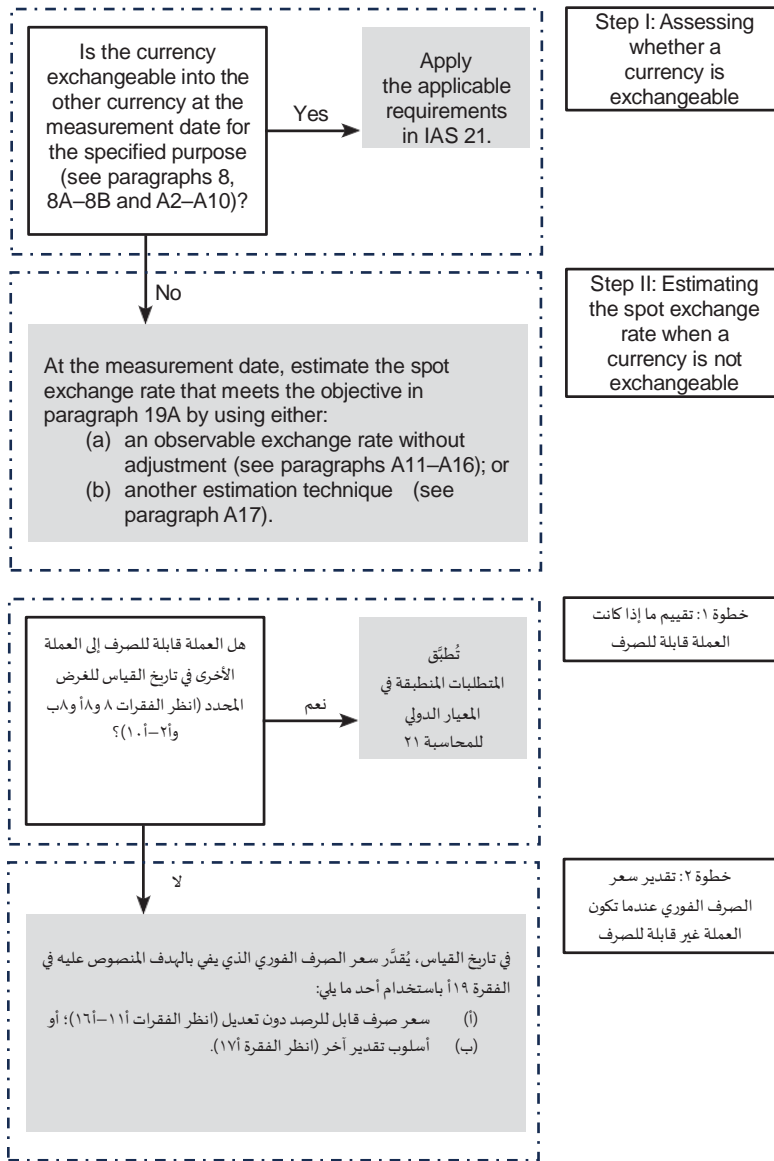
Effective date and transition	تاريخ السريان والتحول
...	...
<p><u>60L</u> <u>Lack of Exchangeability</u>, issued in August 2023, amended paragraphs 8 and 26, and added paragraphs 8A–8B, 19A, 57A–57B and Appendix A. An entity shall apply those amendments for annual reporting periods beginning on or after 1 January 2025. Earlier application is permitted. If an entity applies the amendments for an earlier period, it shall disclose that fact. The date of initial application is the beginning of the annual reporting period in which an entity first applies those amendments.</p>	<p>٦٠. أدى التعديل "عدم القابلية للصرف"، الصادر في أغسطس ٢٠٢٣، إلى تعديل الفقرتين ٨ و٢٦، وإضافة الفقرات ٨أ و٨ب و١٩أ و١٩ب و٥٧أ و٥٧ب والملحق أ. ويجب على المنشأة تطبيق تلك التعديلات للفترة السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٥ أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأسبق، وإذا طبقت المنشأة التعديلات لفترة أسبق، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة. ويكون تاريخ التطبيق الأولي هو بداية فترة التقرير السنوية التي تطبق فيها المنشأة تلك التعديلات لأول مرة.</p>
<p><u>60M</u> In applying <u>Lack of Exchangeability</u>, an entity shall not restate comparative information. Instead:</p>	<p>٦٠م. عند تطبيق التعديل "عدم القابلية للصرف"، لا يجوز للمنشأة إعادة عرض المعلومات المقارنة. وعضواً عن ذلك:</p>
<p>(a) when the entity reports foreign currency transactions in its functional currency, and, at the date of initial application, concludes that its functional currency is not exchangeable into the foreign currency or, if applicable, concludes that the foreign currency is not exchangeable into its functional currency, the entity shall, at the date of initial application:</p>	<p>(١) عندما تقرر المنشأة بعملتها الوظيفية عن معاملات تمت بعملة أجنبية، وتخلص في تاريخ التطبيق الأولي إلى أن عملتها الوظيفية غير قابلة للصرف إلى تلك العملة الأجنبية، أو عند الاقتضاء، تخلص إلى أن العملة الأجنبية غير قابلة للصرف إلى عملتها الوظيفية، فإنه يجب على المنشأة في تاريخ التطبيق الأولي:</p>
<p>(i) translate affected foreign currency monetary items, and non-monetary items measured at fair value in a foreign currency, using the estimated spot exchange rate at that date; and</p>	<p>(١) ترجمة البنود النقدية المتأثرة المقومة بالعملة الأجنبية، والبنود غير النقدية المتأثرة المقاسة بالقيمة العادلة بالعملة الأجنبية، باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ؛</p>
<p>(ii) recognise any effect of initially applying the amendments as an adjustment to the opening balance of retained earnings.</p>	<p>(٢) إثبات أي تأثير لتطبيق التعديلات أولاً في صورة تعديل على الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة.</p>
<p>(b) when the entity uses a presentation currency other than its functional currency, or translates the results and financial position of a foreign operation, and, at the date of initial application, concludes that its functional currency (or the foreign operation's functional currency) is not exchangeable into its presentation currency or, if applicable, concludes that its presentation currency is not exchangeable into its functional currency (or the foreign operation's</p>	<p>(ب) عندما تستخدم المنشأة عملة عرض خلاف عملتها الوظيفية، أو تترجم نتائج عملية أجنبية ومركزها المالي، وتخلص في تاريخ التطبيق الأولي إلى أن عملتها الوظيفية (أو العملة الوظيفية للعملية الأجنبية) غير قابلة للصرف إلى عملة العرض الخاصة بها، أو عند الاقتضاء، تخلص إلى أن عملة العرض الخاصة بها غير قابلة للصرف إلى عملتها الوظيفية (أو العملة الوظيفية للعملية الأجنبية)، فإنه يجب على المنشأة في تاريخ التطبيق الأولي:</p>

عدم القابلية للصرف

<p><u>functional currency), the entity shall, at the date of initial application:</u></p>	
<p>(i) <u>translate affected assets and liabilities using the estimated spot exchange rate at that date;</u></p>	<p>(١) ترجمة الأصول والالتزامات المتأثرة باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ؛</p>
<p>(ii) <u>translate affected equity items using the estimated spot exchange rate at that date if the entity's functional currency is hyperinflationary; and</u></p>	<p>(٢) ترجمة بنود حقوق الملكية المتأثرة باستخدام سعر الصرف الفوري المقدر في ذلك التاريخ إذا كانت العملة الوظيفية للمنشأة تواجه تضخماً جامعاً؛</p>
<p>(iii) <u>recognise any effect of initially applying the amendments as an adjustment to the cumulative amount of translation differences—accumulated in a separate component of equity.</u></p>	<p>(٣) إثبات أي تأثير لتطبيق التعديلات أولاً في صورة تعديل على المبلغ التراكمي لفروقات الترجمة — المتراكم في مكون منفصل لحقوق الملكية.</p>

...

<p>Appendix A Application guidance</p>	<p>الملحق أ إرشادات التطبيق</p>
<p><i>This appendix is an integral part of the Standard.</i></p>	<p>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.</p>
<p>Exchangeability</p>	<p>القابلية للصرّف</p>
<p>A1 The purpose of the following diagram is to help entities assess whether a currency is exchangeable and estimate the spot exchange rate when a currency is not exchangeable.</p>	<p>١ أ الغرض من المخطط التالي هو مساعدة المنشآت في تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرّف وتقدير سعر الصرّف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرّف.</p>



<p>Step I: Assessing whether a currency is exchangeable (paragraphs 8 and 8A–8B)</p>	<p>خطوة ١: تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف (الفقرات ٨ و٨أ و٨ب)</p>
<p>A2 Paragraphs A3–A10 set out application guidance to help an entity assess whether a currency is exchangeable into another currency. An entity might determine that a currency is not exchangeable into another currency, even though that other currency might be exchangeable in the other direction. For example, an entity might determine that currency PC is not exchangeable into currency LC, even though currency LC is exchangeable into currency PC.</p>	<p>٢١ تنص الفقرات ٣١–١٠أ على إرشادات تطبيقية لمساعدة المنشآت في تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى. وقد تحدد المنشأة أن العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى، رغم أن تلك العملة الأخرى قد تكون قابلة للصرف في الاتجاه المعاكس. وعلى سبيل المثال، قد تحدد المنشأة أن العملة س غير قابلة للصرف إلى العملة ص، رغم أن العملة ص قابلة للصرف إلى العملة س.</p>
<p>Time frame</p>	<p>الإطار الزمني</p>
<p>A3 Paragraph 8 defines a spot exchange rate as the exchange rate for immediate delivery. However, an exchange transaction might not always complete instantaneously because of legal or regulatory requirements, or for practical reasons such as public holidays. A normal administrative delay in obtaining the other currency does not preclude a currency from being exchangeable into that other currency. What constitutes a normal administrative delay depends on facts and circumstances.</p>	<p>٣١ تُعرّف الفقرة ٨ سعر الصرف الفوري بأنه سعر الصرف للتسليم الفوري. ومع ذلك، فإن معاملات الصرف قد لا تكتمل دائماً في الحال بسبب المتطلبات النظامية أو التنظيمية أو لأسباب عملية مثل العطلات العامة. ولا يمنع التأخير الإداري المعتاد في الحصول على العملة الأخرى من أن تكون العملة قابلة للصرف إلى تلك العملة الأخرى. ويعتمد ما يشكل تأخيراً إدارياً معتاداً على الحقائق والظروف.</p>
<p>Ability to obtain the other currency</p>	<p>القدرة على الحصول على العملة الأخرى</p>
<p>A4 In assessing whether a currency is exchangeable into another currency, an entity shall consider its ability to obtain the other currency, rather than its intention or decision to do so. Subject to the other requirements in paragraphs A2–A10, a currency is exchangeable into another currency if an entity is able to obtain the other currency—either directly or indirectly—even if it intends or decides not to do so. For example, subject to the other requirements in paragraphs A2–A10, regardless of whether the entity intends or decides to obtain PC, currency LC is exchangeable into currency PC if an entity is able to either exchange LC for PC, or exchange LC for another currency (FC) and then exchange FC for PC.</p>	<p>٤١ عند تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى، يجب على المنشأة النظر في قدرتها على الحصول على تلك العملة الأخرى، وليس نيتها أو قرارها القيام بذلك. ومع مراعاة المتطلبات الأخرى في الفقرات ٢١–١٠أ، تكون العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى إذا كانت المنشأة قادرة على الحصول على العملة الأخرى - سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر- حتى وإن كانت نيتها أو قرارها هو عدم القيام بذلك. وعلى سبيل المثال، مع مراعاة المتطلبات الأخرى في الفقرات ٢١–١٠أ، وبغض النظر عما إذا كانت المنشأة تنوي أو قد قررت الحصول على العملة ص، فإن العملة س تكون قابلة للصرف إلى العملة ص إذا كانت المنشأة قادرة على صرف العملة س بالعملة ص، أو صرف العملة س بعملة أخرى (ع) ثم صرف العملة ع بالعملة ص.</p>
<p>Markets or exchange mechanisms</p>	<p>الأسواق أو آليات الصرف</p>
<p>A5 In assessing whether a currency is exchangeable into another currency, an entity shall consider only markets or exchange</p>	<p>٥١ عند تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى، يجب على المنشأة النظر فقط إلى الأسواق أو آليات الصرف التي سترتب</p>

<p>mechanisms in which a transaction to exchange the currency for the other currency would create enforceable rights and obligations. Enforceability is a matter of law. Whether an exchange transaction in a market or exchange mechanism would create enforceable rights and obligations depends on facts and circumstances.</p>	<p>فيها معاملات صرف العملة بتلك العملة الأخرى حقوقاً وواجبات نافذة. ويُعد النفاذ مسألة قانونية. ويعتمد ما إذا كانت معاملات الصرف التي تتم في الأسواق أو عبر آليات الصرف سترتب حقوقاً وواجبات نافذة على الحقائق والظروف.</p>
<p>Purpose of obtaining the other currency</p>	<p>الغرض من الحصول على العملة الأخرى</p>
<p>A6 Different exchange rates might be available for different uses of a currency. For example, a jurisdiction facing pressure on its balance of payments might wish to deter capital remittances (such as dividend payments) to other jurisdictions but encourage imports of specific goods from those jurisdictions. In such circumstances, the relevant authorities might:</p>	<p>٦١ قد توجد أسعار صرف مختلفة لاستخدامات العملة المختلفة. وعلى سبيل المثال، قد ترغب الدول التي تواجه ضغوطاً على ميزان مدفوعاتها في منع تحويلات رؤوس الأموال (مثل دفع توزيعات الأرباح) إلى الدول الأخرى ولكنها تشجع على استيراد بضائع محددة من تلك الدول. وفي مثل هذه الظروف، قد تقوم السلطات المعنية بما يلي:</p>
<p>(a) set a preferential exchange rate for imports of those goods and a 'penalty' exchange rate for capital remittances to other jurisdictions, thus resulting in different exchange rates applying to different exchange transactions; or</p>	<p>(أ) تحديد سعر صرف تفضيلي للواردات من تلك البضائع وسعر صرف "جزائي" لتحويلات رؤوس الأموال إلى الدول الأخرى، مما يترتب عليه اختلاف في أسعار الصرف المطبقة على معاملات الصرف المختلفة؛ أو</p>
<p>(b) make the other currency available only to pay for imports of those goods and not for capital remittances to other jurisdictions.</p>	<p>(ب) قصر توفير العملة الأخرى على دفع ثمن الواردات من تلك البضائع دون توفيرها لتحويلات رؤوس الأموال إلى الدول الأخرى.</p>
<p>A7 Accordingly, whether a currency is exchangeable into another currency could depend on the purpose for which the entity obtains (or hypothetically might need to obtain) the other currency. In assessing exchangeability:</p>	<p>٧١ وبناءً على ما سبق، قد يعتمد تحديد ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى على الغرض الذي تود المنشأة (أو الذي قد يلزم المنشأة افتراضياً) الحصول على العملة الأخرى لأجله. وعند تقييم القابلية للصرف:</p>
<p>(a) when an entity reports foreign currency transactions in its functional currency (see paragraphs 20–37), the entity shall assume its purpose in obtaining the other currency is to realise or settle individual foreign currency transactions, assets or liabilities.</p>	<p>(أ) في الحالات التي تقرر المنشأة فيها بعملتها الوظيفية عن معاملات تمت بعملة أجنبية (انظر الفقرات ٢٠-٣٧)، يجب على المنشأة افتراض أن غرضها من الحصول على العملة الأخرى هو تحقيق أو تسوية المعاملات أو الأصول أو الالتزامات المقومة بالعملة الأجنبية.</p>
<p>(b) when an entity uses a presentation currency other than its functional currency (see paragraphs 38–43), the entity shall assume its purpose in obtaining the other currency is to realise or settle its net assets or net liabilities.</p>	<p>(ب) في الحالات التي تستخدم المنشأة فيها عملة عرض خلاف عملتها الوظيفية (انظر الفقرات ٣٨-٤٣)، يجب على المنشأة افتراض أن غرضها من الحصول على العملة الأخرى هو تحقيق أو تسوية صافي أصولها أو صافي التزاماتها.</p>
<p>(c) when an entity translates the results and financial position of a foreign operation into the presentation currency (see paragraphs 44–47), the entity shall assume its purpose in obtaining the other currency is to</p>	<p>(ج) في الحالات التي تترجم المنشأة فيها نتائج عملية أجنبية ومركزها المالي إلى عملة العرض (انظر الفقرات ٤٤-٤٧)، يجب على المنشأة افتراض أن غرضها من الحصول على العملة الأخرى هو</p>

	realise or settle its net investment in the foreign operation.	تحقيق أو تسوية صافي استثمارها في العملية الأجنبية.
A8	An entity's net assets or net investment in a foreign operation might be realised by, for example:	٨أ قد يتحقق صافي أصول المنشأة أو صافي استثمارها في العمليات الأجنبية عن طريق ما يلي، على سبيل المثال:
	(a) the distribution of a financial return to the entity's owners;	(أ) توزيع عائد مالي على ملاك المنشأة؛ أو
	(b) the receipt of a financial return from the entity's foreign operation; or	(ب) قبض عائد مالي من العملية الأجنبية الخاصة بالمنشأة؛ أو
	(c) the recovery of the investment by the entity or the entity's owners, such as through disposal of the investment.	(ج) استرداد الاستثمار بواسطة المنشأة أو ملاكها، على سبيل المثال، من خلال استبعاد الاستثمار.
A9	An entity shall assess whether a currency is exchangeable into another currency separately for each purpose specified in paragraph A7. For example, an entity shall assess exchangeability for the purpose of reporting foreign currency transactions in its functional currency (see paragraph A7(a)) separately from exchangeability for the purpose of translating the results and financial position of a foreign operation (see paragraph A7(c)).	٩أ يجب على المنشأة تقييم ما إذا كانت العملة قابلة للصرف إلى عملة أخرى بشكل منفصل لكل غرض من الأغراض المنصوص عليها في الفقرة أ٧. وعلى سبيل المثال، يجب على المنشأة تقييم القابلية للصرف لغرض التقرير بعملتها الوظيفية عن المعاملات التي تمت بعملة أجنبية (انظر الفقرة أ٧(أ)) بشكل منفصل عن القابلية للصرف لغرض ترجمة نتائج العمليات الأجنبية ومركزها المالي (انظر الفقرة أ٧(ج)).
	Ability to obtain only limited amounts of the other currency	القدرة على الحصول على مبالغ محدودة فقط من العملة الأخرى
A10	A currency is not exchangeable into another currency if, for a purpose specified in paragraph A7, an entity is able to obtain no more than an insignificant amount of the other currency. An entity shall assess the significance of the amount of the other currency it is able to obtain for a specified purpose by comparing that amount with the total amount of the other currency required for that purpose. For example, an entity with a functional currency of LC has liabilities denominated in currency FC. The entity assesses whether the total amount of FC it can obtain for the purpose of settling those liabilities is no more than an insignificant amount compared with the aggregated amount (the sum) of its liability balances denominated in FC.	١٠أ تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى إذا لم تكن المنشأة قادرة سوى على الحصول على مبلغ لا يُعتد به من تلك العملة الأخرى للأغراض المنصوص عليها في الفقرة أ٧. ويجب على المنشأة تقييم حجم المبلغ الذي بمقدورها الحصول عليه من العملة الأخرى للغرض المحدد عن طريق مقارنة ذلك المبلغ بإجمالي المبلغ المطلوب لذلك الغرض من العملة الأخرى. وعلى سبيل المثال، توجد منشأة عملتها الوظيفية هي س وعليها التزامات مقومة بالعملة ص. تُقيّم المنشأة ما إذا كان إجمالي المبلغ الذي يمكنها الحصول عليه من العملة ص لغرض تسوية تلك الالتزامات ليس سوى مبلغ لا يُعتد به مقارنة بالمبلغ الإجمالي لأرصدة التزاماتها (مجموعها) المقومة بالعملة ص.
	Step II: Estimating the spot exchange rate when a currency is not exchangeable (paragraph 19A)	خطوة ٢: تقدير سعر الصرف الفوري عندما تكون العملة غير قابلة للصرف (الفقرة ١٩أ)
A11	This Standard does not specify how an entity estimates the spot exchange rate to meet the	١١أ لا يحدد هذا المعيار كيفية قيام المنشأة بتقدير سعر الصرف الفوري للوفاء بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١٩أ. وتستطيع

	objective in paragraph 19A. An entity can use an observable exchange rate without adjustment (see paragraphs A12–A16) or another estimation technique (see paragraph A17).	المنشأة استخدام سعر صرف قابل للرصد دون تعديل (انظر الفقرات ١٢١–١٢٦) أو اتباع أسلوب تقدير آخر (انظر الفقرة ١٧١).
	Using an observable exchange rate without adjustment	استخدام سعر صرف قابل للرصد دون تعديل
A12	In estimating the spot exchange rate as required by paragraph 19A, an entity may use an observable exchange rate without adjustment if that observable exchange rate meets the objective in paragraph 19A. Examples of an observable exchange rate include:	١٢١ عند تقدير سعر الصرف الفوري على النحو الذي تتطلبه الفقرة ١١٩، يجوز للمنشأة استخدام سعر صرف قابل للرصد دون تعديل إذا كان سعر الصرف ذلك القابل للرصد يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩. ومن أمثلة أسعار الصرف القابلة للرصد:
	(a) a spot exchange rate for a purpose other than that for which an entity assesses exchangeability (see paragraphs A13–A14); and	(أ) سعر الصرف الفوري لغرض آخر خلاف الذي تقوم المنشأة بتقييم القابلية للصراف لأجله (انظر الفقرتين ١٣١ و١٤١):
	(b) the first exchange rate at which an entity is able to obtain the other currency for the specified purpose after exchangeability of the currency is restored (first subsequent exchange rate) (see paragraphs A15–A16).	(ب) أول سعر صرف تكون المنشأة قادرة على أن تحصل به على العملة الأخرى للغرض المحدد بعد استعادة قابلية صرف العملة (أول سعر صرف لاحق) (انظر الفقرتين ١٥١ و١٦١).
	Using an observable exchange rate for another purpose	استخدام سعر صرف قابل للرصد لغرض آخر
A13	A currency that is not exchangeable into another currency for one purpose might be exchangeable into that currency for another purpose. For example, an entity might be able to obtain a currency to import specific goods but not to pay dividends. In such situations, the entity might conclude that an observable exchange rate for another purpose meets the objective in paragraph 19A. If the rate meets the objective in paragraph 19A, an entity may use that rate as the estimated spot exchange rate.	١٣١ قد تكون العملة غير قابلة للصراف إلى عملة أخرى لأحد الأغراض، ولكنها قابلة للصراف إلى تلك العملة لغرض آخر. وعلى سبيل المثال، قد تكون المنشأة قادرة على الحصول على العملة لاستيراد بضائع محددة ولكنها غير قادرة على الحصول عليها لدفع توزيعات الأرباح. وفي مثل تلك الحالات، قد تخلص المنشأة إلى أن سعر الصرف القابل للرصد لغرض آخر هو سعر يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩. وإذا كان السعر يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩، فإنه يجوز للمنشأة استخدامه على أنه سعر الصرف الفوري المقدر.
A14	In assessing whether such an observable exchange rate meets the objective in paragraph 19A, an entity shall consider, among other factors:	١٤١ عند تقييم ما إذا كانت أسعار الصرف تلك القابلة للرصد تفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩، يجب على المنشأة مراعاة جملة عوامل من بينها:
	(a) <i>whether several observable exchange rates exist</i> —the existence of more than one observable exchange rate might indicate that exchange rates are set to encourage, or deter, entities from obtaining the other currency for particular purposes. These observable exchange rates might include an ‘incentive’ or ‘penalty’ and therefore might not reflect the prevailing economic conditions.	(أ) <i>ما إذا كانت توجد أسعار صرف عديدة قابلة للرصد</i> —قد يشير وجود أكثر من سعر صرف واحد قابل للرصد إلى أن أسعار الصرف تم تحديدها لغرض تشجيع المنشآت على الحصول على العملة الأخرى لأغراض معينة، أو صدها عن ذلك. وقد تشمل أسعار الصرف تلك القابلة للرصد على "حوافز" أو "جزاءات"، ومن ثم، فهي قد لا تعكس الظروف الاقتصادية السائدة.

<p>(b) <i>the purpose for which the currency is exchangeable</i>—if an entity is able to obtain the other currency only for limited purposes (such as to import emergency supplies), the observable exchange rate might not reflect the prevailing economic conditions.</p>	<p>(ب) الغرض الذي تكون العملة قابلة للصرف لأجله— إذا كانت المنشأة قادرة على الحصول على العملة الأخرى لأغراض محدودة فحسب (مثل استيراد مستلزمات الطوارئ)، فإن سعر الصرف القابل للرصد قد لا يعكس الظروف الاقتصادية السائدة.</p>
<p>(c) <i>the nature of the exchange rate</i>—a free-floating observable exchange rate is more likely to reflect the prevailing economic conditions than an exchange rate set through regular interventions by the relevant authorities.</p>	<p>(ج) طبيعة سعر الصرف—يُعد سعر الصرف الحر القابل للرصد أقوى من سعر الصرف الذي تحدده السلطات المعنية من خلال تدخلاتها المنتظمة من حيث احتمالية أن يعكس كل منهما الظروف الاقتصادية السائدة.</p>
<p>(d) <i>the frequency with which exchange rates are updated</i>—an observable exchange rate unchanged over time is less likely to reflect the prevailing economic conditions than an observable exchange rate that is updated on a daily basis (or even more frequently).</p>	<p>(د) وتيرة تحديث أسعار الصرف—يُعد سعر الصرف القابل للرصد الذي يظل ثابتاً على مدار الوقت أضعف من سعر الصرف القابل للرصد الذي يتم تحديثه بشكل يومي (أو حتى بوتيرة أعلى) من حيث احتمالية أن يعكس كل منهما الظروف الاقتصادية السائدة.</p>
<p><i>Using the first subsequent exchange rate</i></p>	<p>استخدام أول سعر صرف لاحق</p>
<p>A15 A currency that is not exchangeable into another currency at the measurement date for a specified purpose might subsequently become exchangeable into that currency for that purpose. In such situations, an entity might conclude that the first subsequent exchange rate meets the objective in paragraph 19A. If the rate meets the objective in paragraph 19A, an entity may use that rate as the estimated spot exchange rate.</p>	<p>١٥أ قد تكون العملة غير قابلة للصرف إلى عملة أخرى لغرض محدد في تاريخ القياس، ثم تصبح قابلة للصرف إلى تلك العملة لذلك الغرض في وقت لاحق. وفي مثل تلك الحالات، قد تخلص المنشأة إلى أن أول سعر صرف لاحق هو سعر يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩أ. وإذا كان السعر يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩أ، فإنه يجوز للمنشأة استخدامه على أنه سعر الصرف الفوري المقدر.</p>
<p>A16 In assessing whether the first subsequent exchange rate meets the objective in paragraph 19A, an entity shall consider, among other factors:</p>	<p>١٦أ عند تقييم ما إذا كان أول سعر صرف لاحق يفي بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١١٩أ، يجب على المنشأة مراعاة جملة عوامل من بينها:</p>
<p>(a) <i>the time between the measurement date and the date at which exchangeability is restored</i>—the shorter this period, the more likely the first subsequent exchange rate will reflect the prevailing economic conditions.</p>	<p>(أ) الفترة الزمنية بين تاريخ القياس وتاريخ استعادة القابلية للصرف—كلما قصرت هذه الفترة، زادت احتمالية أن يعكس أول سعر صرف لاحق الظروف الاقتصادية السائدة.</p>
<p>(b) <i>inflation rates</i>—when an economy is subject to high inflation, including when an economy is hyperinflationary (as specified in IAS 29 <i>Financial Reporting in Hyperinflationary Economies</i>), prices often change quickly, perhaps several times a day. Accordingly, the first subsequent exchange rate for a currency of such an economy might not reflect</p>	<p>(ب) معدلات التضخم—عندما يخضع الاقتصاد لتضخم مرتفع، بما في ذلك عندما يكون الاقتصاد ذا تضخم جامح (على النحو المنصوص عليه في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٩ "التقرير المالي في الاقتصادات ذات التضخم الجامح")، تتغير الأسعار في الغالب بشكل سريع، ربما عدة مرات في اليوم الواحد. وبناءً عليه، فإن أول سعر صرف لاحق لعملة في مثل هذا الاقتصاد قد لا يعكس الظروف الاقتصادية السائدة.</p>

	the prevailing economic conditions.	
	Using another estimation technique	استخدام أسلوب تقدير آخر
A17	An entity using another estimation technique may use any observable exchange rate—including rates from exchange transactions in markets or exchange mechanisms that do not create enforceable rights and obligations—and adjust that rate, as necessary, to meet the objective in paragraph 19A.	١٧أ يجوز للمنشأة التي تستخدم أسلوب تقدير آخر استخدام أي سعر صرف قابل للرصد—بما في ذلك الأسعار التي يتم الحصول عليها من معاملات الصرف التي تتم في الأسواق أو عبر آليات الصرف التي لا ترتب حقوقاً وواجبات نافذة—وتعديل ذلك السعر، حسب الحاجة، للوفاء بالهدف المنصوص عليه في الفقرة ١٩أ.
	Disclosure when a currency is not exchangeable	الإفصاح عندما تكون العملة غير قابلة للصرف
A18	An entity shall consider how much detail is necessary to satisfy the disclosure objective in paragraph 57A. An entity shall disclose the information specified in paragraphs A19–A20 and any additional information necessary to meet the disclosure objective in paragraph 57A.	١٨أ يجب على المنشأة النظر في مدى التفاصيل اللازم تقديمها للوفاء بهدف الإفصاح في الفقرة ٥٧أ. ويجب على المنشأة الإفصاح عن المعلومات المنصوص عليها في الفقرتين ١٩أ و ٢٠أ أية معلومات إضافية لازمة للوفاء بهدف الإفصاح في الفقرة ٥٧أ.
A19	In applying paragraph 57A, an entity shall disclose:	١٩أ عند تطبيق الفقرة ٥٧أ، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي:
	(a) the currency and a description of the restrictions that result in that currency not being exchangeable into the other currency;	(أ) العملة ووصف للقيود التي أدت إلى عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى؛
	(b) a description of affected transactions;	(ب) وصف للمعاملات المتأثرة؛
	(c) the carrying amount of affected assets and liabilities;	(ج) المبلغ الدفترى للأصول والالتزامات المتأثرة؛
	(d) the spot exchange rates used and whether those rates are:	(د) أسعار الصرف الفورية المستخدمة وما إذا كانت تلك الأسعار:
	(i) observable exchange rates without adjustment (see paragraphs A12–A16); or	(١) أسعار صرف قابلة للرصد دون تعديل (انظر الفقرات ١٢أ–١٦أ)؛ أو
	(ii) spot exchange rates estimated using another estimation technique (see paragraph A17);	(٢) أسعار صرف فورية تم تقديرها باستخدام أسلوب تقدير آخر (انظر الفقرة ١٧أ)؛
	(e) a description of any estimation technique the entity has used, and qualitative and quantitative information about the inputs and assumptions used in that estimation technique; and	(هـ) وصف لأي أسلوب تقدير استخدمته المنشأة، ومعلومات نوعية وكمية عن المدخلات والافتراضات المستخدمة في ذلك الأسلوب؛
	(f) qualitative information about each type of risk to which the entity is exposed because the currency is not exchangeable into the other currency, and the nature and	(و) معلومات نوعية عن كل نوع من أنواع المخاطر التي تتعرض لها المنشأة بسبب عدم قابلية صرف العملة إلى العملة الأخرى، وطبيعة الأصول

عدم القابلية للصرف

carrying amount of assets and liabilities exposed to each type of risk.	والالتزامات المعرضة لكل نوع من المخاطر ومبلغها الدفترى.
A20 When a foreign operation's functional currency is not exchangeable into the presentation currency or, if applicable, the presentation currency is not exchangeable into a foreign operation's functional currency, an entity shall also disclose:	٢٠.أ عندما تكون العملة الوظيفية لعملية أجنبية غير قابلة للصرف إلى عملة العرض، أو عند الاقتضاء، عندما تكون عملة العرض غير قابلة للصرف إلى العملة الوظيفية لعملية أجنبية، يجب على المنشأة الإفصاح أيضاً عما يلي:
(a) the name of the foreign operation; whether the foreign operation is a subsidiary, joint operation, joint venture, associate or branch; and its principal place of business;	(أ) اسم العملية الأجنبية؛ وما إذا كانت العملية الأجنبية منشأة تابعة أو عملية مشتركة أو مشروعاً مشتركاً أو منشأة زميلة أو فرعاً؛ ومكان مقرها الرئيسي؛
(b) summarised financial information about the foreign operation; and	(ب) معلومات مالية موجزة عن العملية الأجنبية؛
(c) the nature and terms of any contractual arrangements that could require the entity to provide financial support to the foreign operation, including events or circumstances that could expose the entity to a loss.	(ج) طبيعة وشروط أي ترتيبات تعاقدية قد تتطلب من المنشأة تقديم دعم مالي للعملية الأجنبية، بما في ذلك الأحداث أو الظروف التي قد تعرض المنشأة لخسارة.

<p>Appendix B Amendments to other pronouncements</p>	<p>الملحق ب تعديلات على الإصدارات الأخرى</p>
<p>Amendments to IFRS 1 <i>First-time Adoption of International Financial Reporting Standards</i></p>	<p>تعديلات على المعيار الدولي للتقرير المالي ١ "تطبيق المعايير الدولية للتقرير المالي لأول مرة"</p>
<p>Paragraphs 31C and D27 are amended and paragraph 39AI is added. New text is underlined and deleted text is struck through.</p>	<p>تم تعديل الفقرتين ٣١ ج و ٢٧ د وإضافة الفقرة ٣٩ أ ط. وتم وضع خط تحت النص الجديد وشطب النص المحذوف.</p>
<p>Presentation and disclosure</p>	<p>العرض والإفصاح</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Explanation of transition to IFRSs</p>	<p>توضيح التحول إلى المعايير الدولية للتقرير المالي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Use of deemed cost after severe hyperinflation</p>	<p>استخدام التكلفة المفترضة بعد تضخم جامح بشكل حاد</p>
<p>31C If an entity elects to measure assets and liabilities at fair value and to use that fair value as the deemed cost in its opening IFRS statement of financial position because of severe hyperinflation (see paragraphs D26–D30), the entity's first IFRS financial statements shall disclose an explanation of how, and why, the entity had, and then ceased to have, a functional currency that <u>is subject to severe hyperinflation</u>, has both of the following characteristics:</p>	<p>٣١ ج إذا اختارت المنشأة، بسبب تضخم جامح بشكل حاد، قياس الأصول والالتزامات بالقيمة العادلة واستخدام تلك القيمة العادلة على أنها التكلفة المفترضة في قائمة مركزها المالي الافتتاحية المعدة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي (انظر الفقرات ٢٦ د-٣٠)، فإن أول قوائم مالية للمنشأة مُعدة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي يجب أن تفصح عن توضيح لكيفية وأسباب امتلاك المنشأة في السابق، ثم عدم امتلاكها الآن، لعملة وظيفية تخضع لتضخم جامح بشكل حاد. لها كلتا الخاصيتين الآتيتين:</p>
<p>(a) a reliable general price index is not available to all entities with transactions and balances in the currency.</p>	<p>(أ) عدم توفر مؤشر عام للأسعار يمكن الاعتماد عليه لجميع المنشآت التي لها معاملات وأرصدة بهذه العملة.</p>
<p>(b) exchangeability between the currency and a relatively stable foreign currency does not exist.</p>	<p>(ب) عدم القابلية للصرف بين العملة وعملة أجنبية مستقرة نسبياً.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Effective date	تاريخ السريان
...	...
39AI <u>Lack of Exchangeability (Amendments to IAS 21), issued in August 2023, amended paragraphs 31C and D27. An entity shall apply those amendments when it applies IAS 21 (as amended in August 2023).</u>	٣٩ أ ط <u>عدل الإصدار "عدم القابلية للصرف" (تعديلات على المعيار الدولي للمحاسبة ٢١)، الصادر في أغسطس ٢٠٢٣، الفترتين ٣١ ج ود ٢٧. ويجب على المنشأة تطبيق تلك التعديلات عندما تطبق المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ (المعدل في أغسطس ٢٠٢٣).</u>

Appendix D Exemptions from other IFRSs	الملحق د الإعفاءات من المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي
...	...
Severe hyperinflation	التضخم الجامح بشكل حاد
...	...
D27 The currency of a hyperinflationary economy is subject to severe hyperinflation if it has both of the following characteristics:	٢٧ د تُعد عملة الاقتصاد ذي التضخم الجامح خاضعة لتضخم جامح بشكل حاد في حال توفرت كلتا الخاصيتين الآتيتين:
(a) a reliable general price index is not available to all entities with transactions and balances in the currency.	(أ) عدم توفر مؤشر عام للأسعار يمكن الاعتماد عليه لجميع المنشآت التي لها معاملات وأرصدة بهذه العملة.
(b) exchangeability between the currency is not exchangeable into and a relatively stable foreign currency does not exist. Exchangeability is assessed in accordance with IAS 21.	(ب) عدم القابلية للصرف بين عدم قابلية صرف العملة إلى وعملة أجنبية مستقرة نسبياً. ويتم تقييم القابلية للصرف وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٢١.